SII 22.378: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 378. (A.R. No. 378 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, KUḌUMIYĀMALAI. MĒLAIKKŌYIL ROCK-CUT TEMPLE—IN THE SAME PLACE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0378

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0378.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-06 14:59 (9600097)

Summary

This is dated in the cyclic year Vikrama which would correspond to A.D. 1520-21 in the reign of Kṛishṇadēvarāya. The middle portion of the inscription is covered by the doorway. It seems to record a gift of the income from the village Iḍaituṟai to the temple of Tirunalakkuṉṟam-uḍaiyanāyaṉār for offerings and worship to the deity, made by (minister) Tirumalaidēva Mahārāja at the request of Vālu-Nāyakkar, an officer of the king's treasury.

Edition

〈1〉 vikkiṟa**ma** varuṣ**am**〈2〉 Aṟpaci ൽ 2 10 ൟ〈3〉 **svasti śrīma**ṉmetiṉi [6+] ṇṭaṉ kaṭṭāri〈4〉 cāḷuva cāḷuvatevatiru [4+] va makā Irācāvi〈5〉ṉ paṇṭārattukku Urittā [6+] kaṇṭaṉ tuṭṭa nārāya〈6〉 ṇaṉ **śrīma**tu vālu nāyakka [6+] r tirunalakkuṉṟa〈7〉muṭaiyanāyaṉāṟku tiruna [6+] ttukkum tirume〈8〉ṟpūccu citāri

maṟṟum tiru [6+] celavu Uṇṭā〈9〉 ṉatukkum kalveṭṭik [6+] Iṭaittuṟai maṇi〈10〉yam Uṇṭāṉ poṉmu [6+] riIṉ poka maṟṟum〈11〉 Uṇṭāṉatu Iṉakku civa [6+] racar tirumalai teva〈12〉 **ma**kā Irācar tiruvuḷam paṟṟi [6+] kukaiyil tirume〈13〉ṉiccelavukku Uṭaiya [6+] āṉ celutti vanta〈14〉 koṉum Ivaṉ tampi ma [6+] rkaḷ periluṇṭā〈15〉ṉa Iṭaittuṟai po [6+] yum vari Ūḷiya〈16〉ṉum Uṇṭāṉatum ca [6+] ṉipamāka pūṟuvama〈17〉ṟṟa mariyātiyile U[.]ai [5+] ruḷalakkuṉṟamu〈18〉ṭaiya nāyaṉāṟku (namak) [6+] ti**kta** Irācāviṉ ci〈19〉pātattile viṇṇa [6+] c(e)ykaiyil Irācā〈20〉yaruḷic ceyaṟpaṭikku [6+] āṇṭum caṟupa mā〈21〉ṉipa māṉiyamāka celut [6+] koṉaiyun tampimā〈22〉raiyum kalveṭṭi kuṭut [6+] yiṉār tirunalakkuṉ〈23〉ṟamuṭaiya nāyiṉāṟku va [6+] yakkareṉ It〈24〉ta taṉmatāṉattukku yā [6+] ṇṇiṉavaṉ〈25〉 keṅkaikkaraiyil [6+] taiyum piṟumava〈26〉taiyum ceytār pāvatti [6+] kaṭavanākavum [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.378 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 309–310, item 378.